

tại văn phòng của Ban, và những cử tri này không thể hủy bỏ lá phiếu của mình và đi bầu tại khu vực tuyển cử vào ngày bầu cử.

## DẪN NHẬP

Luật pháp liên bang đòi hỏi Chicago phải cung cấp thông tin ghi danh cử tri và bỏ phiếu bằng tiếng Tây Ban Nha và Trung Hoa tại những khu vực tuyển cử chọn lọc có số lượng cử tri đáng kể hầu hết nói hai ngôn ngữ này. Ủy Viên Ban Bầu Cử (Board of Election Commissioners) của Thành Phố Chicago tinh nhạy với thực tế là có nhiều nhóm ngôn ngữ khác cũng cần giúp đỡ trong tiến trình bầu cử. Tài liệu sau đây cung cấp thông tin căn bản về việc ghi danh và bỏ phiếu bằng những ngôn ngữ phổ biến nhất được nói tại Thành Phố Chicago. Tại nhiều khu vực tuyển cử có cử tri không nói tiếng Anh sẽ có các ủy viên bầu cử song ngữ. Ngoài ra Ban Bầu Cử cũng có thể trợ giúp những ngôn ngữ khác qua điện thoại.

## TIÊU CHUẨN ĐI BẦU

Chỉ những cá nhân đã ghi danh đi bầu mới được bỏ phiếu bầu. Để ghi danh, quý vị phải được 18 tuổi vào ngày bầu cử sắp tới và là công dân Hoa Kỳ. Ghi danh cử tri có thể thực hiện tại mọi Thư Viện Công Cộng của Chicago; tại các văn phòng của Ban Bầu Cử, tại địa chỉ 69 W. Washington Street; thông qua hàng ngàn ủy viên thiện nguyện ghi danh cử tri; thông qua thư từ, bằng Mẫu Đạo Luật Ghi Danh Cử Tri Toàn Quốc (NVRA); và thông qua các Cơ Sở Cấp Bằng Lái Xe thuộc Bộ Ngoại Giao. Nếu quý vị ghi danh đi bầu bằng thư, quý vị có thể bị yêu cầu phải trình căn cước lần đầu tiên quý vị đi bầu.

## GHI DANH CỬ TRI TRONG "THỜI GIAN ÂN HẠN"

Ghi danh cử tri chính thức chấm dứt vào 28 ngày trước ngày bầu cử. Tuy nhiên, luật pháp tiểu bang giờ đây cho phép ghi danh cử tri hoặc thay đổi địa chỉ trực tiếp tại văn phòng đối với những cá nhân đã ghi danh cử tri trong thời hạn từ ngày thứ 27 đến ngày thứ 14 trước ngày bầu cử. Ghi danh trong "thời gian ân hạn" chỉ có thể thực hiện tại văn phòng của Ban Bầu Cử trong thời hạn hai tuần theo sau ngày thường lệ chấm dứt ghi danh. Bất cứ cá nhân nào ghi danh trong thời kỳ này sẽ bị yêu cầu phải đi bầu tương tự như bỏ phiếu vắng mặt, hoặc đích thân hoặc bằng thư từ. Mọi lá phiếu trong "thời gian ân hạn" sẽ được đếm

## XÁC ĐỊNH ĐỊA ĐIỂM BỎ PHIẾU

Mọi cử tri tại Thành Phố Chicago đều được chỉ định đến một địa điểm bỏ phiếu nhất định. Địa điểm này thường nằm trong khoảng cách đi bộ đối với chỗ cư ngụ của quý vị. Để biết thêm chi tiết về địa điểm bỏ phiếu, hãy gọi đến Ban Bầu Cử Chicago tại số 312-269-7900 hoặc đến trang mạng của chúng tôi, [www.chicagoelections.com](http://www.chicagoelections.com), trang mạng sẽ cho quý vị biết địa chỉ của chỗ bỏ phiếu và loại cơ sở, và cho biết địa điểm đó có lối đi cho những cử tri tàn tật hay không. Vào ngày bầu cử, các phòng phiếu sẽ mở cửa từ 6:00 giờ sáng đến 7:00 giờ tối.

## BỎ PHIẾU SỚM

Luật pháp cho phép quý vị bỏ phiếu sớm từ ngày thứ 22 đến ngày thứ 5 trước ngày bầu cử. Không giống như việc bỏ phiếu khiếm diện, quý vị có thể bỏ phiếu trong thời kỳ này mà không cần xin phép hoặc phải có lý do gì cả. Những địa điểm bỏ phiếu sớm được thiết lập khắp thành phố và được quảng bá rộng rãi. Cho dù quý vị cư ngụ ở bất cứ nơi nào trong thành phố, quý vị đều có thể bỏ phiếu tại một trong bất cứ địa điểm bỏ phiếu sớm này. Những cử tri bỏ phiếu sớm không thể hủy bỏ phiếu bầu của mình và đi bầu vào ngày bầu cử. Những lá phiếu bỏ sớm sẽ không được tính cho đến khi chấm dứt bỏ phiếu vào ngày bầu cử.

## BỎ PHIẾU KHIẾM DIỆN

Mặc dù cử tri có thể bỏ phiếu sớm không cần xin phép trước, cử tri hội đủ những điều kiện pháp lý có thể bỏ phiếu khiếm diện bằng thư. Cử tri có thể bỏ phiếu khiếm diện gồm có những người mong đợi sẽ xuất ngoại vào ngày bầu cử; sinh viên đang học xa; những người tàn tật; những người phải tham dự những ngày lễ tôn giáo; các ủy viên bầu cử phục vụ bên ngoài khu cư ngụ của họ; và những người phải thực hiện nhiệm vụ bồi thẩm viên. Đơn xin bỏ phiếu khiếm diện có thể được yêu cầu bằng cách gọi đến số 312-269-7900 hoặc đến trang mạng của Ban tại [www.chicagoelections.com](http://www.chicagoelections.com).

## **YÊU CẦU PHIẾU BẦU CỬ**

Khi quý vị đến phòng phiếu vào ngày bầu cử, quý vị được yêu cầu phải điền đơn xin phiếu bầu. Ủy viên bầu cử sẽ so sánh chữ ký của quý vị trên đơn với chữ ký trên giấy ghi danh cử tri để đảm bảo hai chữ ký giống nhau. Thông thường, quý vị không cần phải trình căn cước để bỏ phiếu. Nhưng nếu giấy ghi danh của quý vị không thỏa đáng, quý vị sẽ phải trình hai loại căn cước, một phải có địa chỉ nhà, và ký giấy tự khai rằng quý vị vẫn còn cư ngụ tại địa chỉ đã ghi danh.

Những cử tri không có căn cước, hoặc hồ sơ ghi danh không nằm trong khu vực tuyển cử, có yêu cầu bỏ Phiếu Tạm Thời. Lá phiếu này được bỏ riêng, và ủy viên bầu cử có đến 14 ngày để quyết định xem lá phiếu có hiệu lực hay không.

## **TRỢ GIÚP BỎ PHIẾU**

Nếu quý vị không đọc hoặc viết tiếng Anh, hoặc nếu quý vị có những khiếm tật ngăn cản quý vị bỏ phiếu, quý vị có thể được trợ giúp bỏ phiếu bởi hai ủy viên bầu cử thuộc hai đảng chính trị khác nhau hoặc bởi thân nhân hoặc bởi bạn bè do quý vị chọn lựa. Nếu quý vị cần giúp đỡ trong việc bỏ phiếu, hãy tuân theo sự chỉ dẫn của ủy viên bầu cử, kể cả việc điền tờ tự khai.

## **CÁCH THỨC BỎ PHIẾU**

Chicago có hai hệ thống bỏ phiếu được thiết lập nhằm đáp ứng các nhu cầu của mọi cử tri. Hệ thống thứ nhất là hệ thống quét bằng quang tuyến, được sử dụng rộng rãi nhất trên toàn quốc, và có tỉ lệ nhầm lẫn nhỏ nhất. Với hệ thống này, quý vị được trao cho một lá phiếu được in sẵn chứa đựng danh tánh của mọi ứng cử viên và nhiệm sở. Thực hiện việc bầu chọn trên lá phiếu bằng cách điền mũi tên vào kế danh tánh của ứng cử viên.

Sau khi bầu chọn xong, quý vị sẽ được hướng dẫn đưa lá phiếu qua máy quét. Máy này sẽ đọc lá phiếu của quý vị và lưu giữ chúng trong bộ nhớ cho đến khi việc bầu cử kết thúc. Nếu quý vị phạm lỗi, chẳng hạn như bầu chọn quá nhiều ứng cử viên cho cùng một nhiệm sở, lá phiếu đó sẽ bị hoàn trả và quý vị có thể nhận được lá phiếu mới.

Hệ thống bầu cử thứ hai là máy bỏ phiếu bấm trên màn hình được thiết kế giúp người tàn tật có thể bỏ phiếu riêng tư và độc lập. Màn hình bấm nút cho phép việc bầu chọn cử tri ngay trên màn hình và trên bằng giấy. Máy cho phép quý vị xem lại việc bầu chọn trên lá phiếu trước khi kết thúc bỏ phiếu. Máy gồm có phím bấm và hướng dẫn bằng âm thanh cho những cử tri khiếm thị. Cả hai máy quét lá phiếu bằng quang tuyến và máy bấm trên màn hình đều cung cấp thêm lá phiếu bằng tiếng Tây Ban Nha và Trung Hoa ngoài tiếng Anh.

## **TÔI PHẢI LÀM GÌ NẾU NHƯ ỦY VIÊN BẦU CỬ TẠI PHÒNG PHIẾU KHÔNG THỂ GIÚP TÔI HOẶC TRẢ LỜI ĐƯỢC THẮC MẮC CỦA TÔI?**

Hãy gọi đến Ban Trung Ương Bầu Cử tại số 312-269-7870. Đường dây nóng này có nhân viên là luật sư Ban Bầu Cử, nhân viên Ban Bầu Cử, và nhân viên thông thạo nhiều ngôn ngữ. Những nhân viên này có thể trợ giúp những vấn đề của quý vị. Đường dây nóng hoạt động suốt trong ngày bầu cử, và chúng tôi sẽ có thể phái thanh tra đến khu vực tuyển cử nếu cần thiết.

## **QUYỀN LỢI CỬ TRI**

Ủy Viên Ban Bầu Cử có Bản Quyền Lợi cho mọi cử tri. Cử tri có quyền:

1. Bỏ phiếu trong môi trường không bị gián đoạn, không bị can thiệp.
2. Được bỏ phiếu nếu cử tri đứng trong hàng trước 7:00 giờ tối.
3. Bỏ phiếu tạm thời nếu giấy ghi danh của cử tri không thỏa đáng, hoặc không có hồ sơ ghi danh cử tri.
4. Bỏ phiếu tại địa điểm bỏ phiếu cũ nếu cử tri đã di chuyển trong vòng 30 ngày của ngày bầu cử.
5. Yêu cầu trợ giúp bỏ phiếu, nếu cần thiết.
6. Mang theo thông tin xác nhận ứng cử viên hoặc lá phiếu mẫu vào phòng bỏ phiếu.
7. Bảo vệ sự riêng tư của lá phiếu của mình.
8. Xem lại lá phiếu để đảm bảo rằng lá phiếu đầy đủ và chính xác, và sửa lại lá phiếu nếu có lỗi hoặc cử tri thay đổi ý kiến.
9. Yêu cầu lá phiếu của mình được đếm công bình và không thiên vị.
10. Mang trẻ vị thành niên vào phòng phiếu.